

Gemeinde Vahrn - Comune di Varna

**offener zweistufiger Planungswettbewerb
concorso di progettazione a procedura aperta in due gradi**

MITTELPUNKT.ORTSKERN.VAHRN CENTRO.PAESE.VARNA

PROTOKOLL KOLLOQUIUM – VERBALE DEL COLLOQUIO

CUP: B93J19000160003 CIG: 8158442F4E



KOLLOQUIUM

(Teilnahme nicht verpflichtend)

Ort: Ratssaal Gemeinde Vahrn
39040 Vahrn, Voitsbergsstrasse 1

Zeit: Donnerstag, 6. 2. 2020, 10:00 Uhr

Anwesend:

Andreas Schatzer – Bürgermeister
Arch. Elisabeth Schatzer – Wettbewerbskoordination
Wettbewerbsteilnehmer

Ablauf:

- Begrüßung und Einführung – Bürgermeister Andreas Schatzer
- Erläuterung der Wettbewerbsaufgabe - Arch. Elisabeth Schatzer
- Rundgang im Planungsbereich
- Beantwortung der Fragen und Diskussion

Einführung:

Der Bürgermeister Andreas Schatzer erläutert einführend die Bestrebungen der Gemeinde zur Steigerung der Attraktivität des Ortes und einer Verbesserung der Lebensqualität im Gemeindegebiet. Ein Problem stellt die starke Barriere der Hauptverkehrsachse dar, die den Ort in zwei Teile spaltet. Das Entwicklungskonzept für Vahrn zielt darauf ab, diese Barriere soweit als möglich abzubauen und dem Ort eine starke Mitte zu verleihen. Die Umsetzung dieses langfristig gesteckten Zieles erfolgt schrittweise. So wurden z.B. gerade die Arbeiten zur Umfahrung des Vahrner Unterdorfes ausgeschrieben, die auch die Verbreiterung des Nadelöhrs (Durchfahrt unter der Autobahn) in der Zufahrt ins Dorfzentrum beinhaltet und das Oberdorf sichtbar macht.

Die nächsten Schritte betreffen die Stärkung des Dorfkerns. Der Neubau anstelle des alten Kindergartens ist dafür ein wichtiger Baustein. Die neuen Nutzungen sollen helfen, den Bereich um das Gemeindezentrum zusätzlich zu beleben und unterschiedliche Nutzergruppen einander näher zu bringen.

Erläuterung der Wettbewerbsaufgabe:

Es folgt eine kurze Zusammenfassung der Wettbewerbsaufgabe entsprechend dem Teil B der Wettbewerbsauslobung.

Begehung des Planungsareals:

Das Kolloquium wird für einen halbstündigen Rundgang auf dem Wettbewerbsareal unterbrochen.

COLLOQUIO

(a partecipazione facoltativa)

Luogo: sala di consiglio, Comune di Varna
39040 Varna, via Voitsberg 1

Data: giovedì, 6. 2. 2020, ore 10:00

Presenti:

Andreas Schatzer - sindaco
Arch. Elisabeth Schatzer - coordin. del concorso
Partecipanti al concorso

Svolgimento:

- Saluto e introduzione – Sindaco Andreas Schatzer
- Spiegazione del compito di concorso - Arch. Elisabeth Schatzer
- Sopralluogo sull'area di concorso
- Risposta alle domande e discussione

Introduzione:

Il sindaco Andreas Schatzer illustra nell'introduzione l'impegno del comune mirato ad aumentare l'attrattività del paese e di migliorare la qualità di vita sul territorio comunale. Uno dei problemi è dovuto alla barriera formata dall'asse di traffico principale che separa il paese in due parti. Il concetto di sviluppo di Varna mira a eliminare per quanto possibile questa barriera e di conferire al paese un centro importante. La realizzazione di questo concetto lungimirante avviene gradualmente. Così, p.es. sono state bandite le opere per la circonvallazione del paese di sotto, che prevedono anche l'allargamento della strettoia (sottopasso dell'autostrada) nell'accesso verso il centro del paese, aumentando la visibilità del paese di sopra.

I prossimi passi prevedono un rafforzamento del centro del paese. La nuova costruzione al posto del vecchio asilo ne è una componente importante. Le nuove destinazioni dovrebbero dare un ulteriore contributo all'animazione del Centro Comunale e favorire il contatto tra i vari gruppi di utenti.

Illustrazione del concorso:

Segue un breve riassunto del compito di concorso secondo la parte B del disciplinare del concorso.

Sopralluogo sull'area di concorso:

Il colloquio viene interrotto per un giro di mezz'ora sull'areale del concorso.

Diskussion und Fragenbeantwortung:

Im Anschluss an den Lokalaugenschein werden die bereits eingegangenen Fragen und Antworten verlesen. Es wird die Diskussion eröffnet und die Möglichkeit für weitere Fragen geboten. Die Fragen werden folgendermaßen beantwortet:

Fragen zum Wettbewerbsverfahren

Zu beauftragende Leistungen:

1. Zu diesem Themenbereich sind ähnlich oder gleichlautende Anfragen eingegangen, die hier nicht einzeln wiedergegeben werden. Sie betreffen die Unstimmigkeiten in den Unterlagen bezogen auf die zu beauftragenden Leistungen und werden zusammenfassend folgendermaßen beantwortet:

Der Leistungsumfang, der mit dem Wettbewerbsverfahren beauftragt wird, betrifft die Leistungen aus den Baubereichen E.13 und S.03 und die Leistungen für Generalplanung, Brandschutz, Sicherheitsplanung, Akustik und Klimahaus lt. Tabelle 1 der Wettbewerbsauslobung.

Planung und Bauleitung der Anlagen (Baubereiche: IA.01, IA.02, IA.03) sowie das geologische Gutachten sind nicht Teil der Wettbewerbsausschreibung und werden getrennt beauftragt.

Die fehlerhaften Angaben im Vordruck 1 werden richtiggestellt und als Anlage zum Protokoll veröffentlicht. Die Teilnehmer sollen für die Anmeldung zur Teilnahme das aktualisierte Formular verwenden.

2. Sind die 1.980.000 € als Nettobausumme aller Gewerke zusammen zu verstehen?

Nein, lt. A 1.4 der Wettbewerbsausschreibung beträgt der geschätzte Kostenrahmen für die Realisierung des gesamten Bauvorhabens 4.000.000 Euro. Davon ist der Betrag von 1.980.000 Euro dem Baubereich E.13 und der Betrag 1.080.000 Euro dem Baubereich S.03 zugeordnet.

Nachweis allgemeine u. spezifische Berufserfahrung

3. Ist für den Nachweis der Berufserfahrung der Auftrag der Arbeiten und der dazugehörige ID- Baubereich maßgeblich?

Ja, maßgeblich ist der Betrag der Arbeiten und der Komplexitätsgrad des zugehörigen Baubereiches – d.h. es können auch Nachweise erbracht werden mit Leistungen in anderen E bzw. S Baubereichen, die einen gleichen oder höheren Komplexitätsgrad aufweisen.

Discussione e risposta ai quesiti:

Dopo il sopralluogo vengono letti i quesiti già arrivati con le relative risposte. Si apre la discussione con la possibilità di porre altre domande. Di seguito sono elencate le domande con le rispettive risposte.

Quesiti sulla procedura del concorso

Prestazioni da incaricare:

1. A proposito di questa tematica sono arrivati vari quesiti simili o uguali, che qui non vengono riportati singolarmente. Riguardano delle discordanze nella documentazione riferite alle prestazioni che saranno oggetto dell'incarico, e sono replicate in modo riassuntivo come segue:

Le prestazioni da incaricare con la procedura del concorso riguardano le prestazioni dei settori E.13 e S.03 e le prestazioni del progettista generale, dell'antincendio, del coordinamento della sicurezza, dell'acustica e del clima sec. Tabella 1 del disciplinare.

La progettazione e direzione lavori degli impianti (codici: ID IA.01, IA.02, IA.03) nonché la perizia geologica non fanno parte del concorso e saranno incaricati separatamente.

Le indicazioni erronee nel modulo 1 sono state corrette e pubblicate come allegato al protocollo. Si chiede ai partecipanti di utilizzare per la istanza di partecipazione il modello aggiornato.

2. Corrisponde la somma di 1.980.000 € al l'importo netto di tutte le opere complessive?

No, sec. A 1.4 del disciplinare il costo stimato per la realizzazione dell'opera è di 4.000.000 Euro, di cui l'importo di 1.980.000 Euro corrisponde alle opere edili con codice ID E.13 e l'importo di 1.080.000 Euro corrisponde alle strutture con codice ID S.03.

Requisiti professionali generali e specifici

3. Decisivo per il requisito è l'importo e l'id-opera al quale questo importo si riferisce?

Sì, decisivo è l'importo dei lavori e l'appartenente grado di complessità (Codice-ID). Ciò significa, che possono essere considerate anche altre prestazioni E risp. S con lo stesso grado di complessità o maggiore.

4. Entspricht ein 4 Sterne Residenzbetrieb mit 16 Ferienwohnungen und einer Dienstwohnung dem Baubereich E.04? Bin mir dabei nicht ganz sicher, ob ein Residenzbetrieb vielleicht auch nur zum Baubereich E.03 zählt.

In der geltenden Vergütungsparametern (Vergütungen für technische Leistungen gemäß MD 143/2013 und BLR 1308/2014) ist die diesbezügliche Unterscheidung vage! Ausgehend davon, dass an einen 4-Sternebetrieb erhöhte Anforderungen gestellt werden, können die Leistungen im Baubereich E.04 angesiedelt werden.

5. Ist die Anmeldung zum Wettbewerb Ende Februar möglich, auch wenn der Bau des Referenzprojektes noch nicht vollständig ausgeführt ist (Fertigstellung Ende März)?

Ja, grundsätzlich genügt als Nachweis bereits eine Phase der Planung (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt,).

6. Der Baubereich S.03 betrifft nur Tragstrukturen in Stahlbeton. Bedeutet dies, dass Leistungen für Tragstrukturen in Holz, Mauerwerk und Stahl (S.04) als Nachweis nicht angeführt werden können? Muss das Gebäude demnach zwingend mit einer Stahlbetonstruktur konzipiert werden?

Die Festlegung der Baubereiche beruht auf einer Annahme, die im Vorfeld ohne genauere Kenntnisse über Art und Beschaffenheit des Gebäudes getroffen werden muss. Für die Tragstrukturen wurde der Baubereich S.03 angenommen. Nachdem der Komplexitätsgrad für den Baubereich S.04 niedriger ist, können Leistungen aus diesem Bereich nicht als Nachweis für die Berufserfahrung akzeptiert werden. Daraus folgt aber nicht, dass das Gebäude zwingend mit einer Stahlbetonstruktur konzipiert werden muss.

7. Die Entscheidung für die statischen Anforderungen den Baubereich S.03 zu verlangen, der ausschließlich Stahlbeton betrifft, bedingt, dass Teilnehmer keine Nachweise über Mauerwerksbau und Stahlbau vorlegen können, vor allem nicht Holzbau, der ja heutzutage immer häufiger eingesetzt wird und wohl auch teilweise beim Wettbewerbsprojekt vorkommen wird. War dies eine bewusste Entscheidung, die Holz-, Mauerwerks- und Stahlbau-Arbeiten auszuschließen? Wenn die Kategorie S.04 eingefügt worden wäre, hätte man dann AUCH mit der Kategorie S.03 teilnehmen können?

Konstruktionsprinzip und Materialwahl sind freigestellt. Siehe auch Antwort auf vorhergehende Frage!

4. Corrisponde un albergo a 4 stelle con 16 alloggi per vacanze ed un abitazione di servizio al codice ID E.04? Non sono sicuro, se un'azienda residenziale forse fa parte soltanto della categoria ID E.03.

Il tariffario vigente (compensi per prestazioni tecniche secondo DM 143/2013 und DGP 1308/2014) non si esprime chiaramente su questa distinzione. Partendo dal presupposto, che un'azienda a 4 stelle richiede maggiori esigenze, le prestazioni possono essere associate alla categoria ID E.04.

5. È possibile consegnare l'Istanza di partecipazione al concorso a fine Febbraio, anche se le opere del progetto di riferimento non sono ancora finalizzati (fine lavori previsto a Marzo)?

Sì, per dimostrare i requisiti basta un solo livello di prestazione (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato, ...).

6. La categoria S.03 riguarda le sole strutture in cemento armato. Questo implica che non possono concorrere al soddisfacimento dei requisiti i lavori che riguardano grandi strutture in legno o muratura o metallo (S.04)? Implica il fatto che l'edificio di progetto dovrà avere struttura in cemento armato?

La determinazione delle categorie si basa su una ipotesi che doveva essere presa in precedenza senza alcuna conoscenza sul tipo e la consistenza dell'edificio. Per le strutture portanti è stata scelta la categoria S.03. Dato che il grado di complessità per la categoria S.04 è più basso, prestazioni di questa categoria non possono essere accettate come requisito. Da questo fatto però non consegue, che la struttura del nuovo edificio per forza deve essere in cemento armato.

7. La scelta di considerare per i requisiti strutturali la categoria S.03, che riguarda unicamente i cementi armati, implica l'impossibilità da parte dei concorrenti di far contribuire ai propri requisiti le opere in muratura e acciaio, ma soprattutto quelle in legno, al giorno d'oggi sempre più diffuse e di probabile utilizzo, almeno in parte, nella progettazione del progetto oggetto di concorso. Si tratta di una scelta voluta quella di escludere le opere in legno, muratura o metallo? Se si fosse scelto di inserire nel bando la categoria S.04, questo avrebbe permesso di concorrere ANCHE con la categoria S.03.

La scelta del sistema di costruzione e dei materiali è libera. Vedi anche risposta a quesito precedente!

8. Ist die Teilnahme am Wettbewerb möglich, wenn für den Nachweis der technisch - organisatorischen Anforderungen lt. Bst. A und B des Auslobungstextes von einer öffentlichen Verwaltung eine Bestätigung ausgestellt wird über erbrachte Architekten- und Ingenieurleistungen für eine Machbarkeitsstudie, infolge eines 4.ten Ranges (besondere Erwähnung) bei einem Architekturwettbewerb? Es wird auf die ANAC - Richtlinien Nr. 1 hingewiesen, betreffend die Anerkennung von besonderen Anforderungen in Bezug auf "alle anderen propädeutischen Planungsleistungen für öffentliche oder private Auftraggeber". Fällt der Wettbewerb in diesen Sachverhalt, weil er eine vorbereitende Leistung für alle später folgenden Planungsebenen darstellt?

Projekte für einen Planungswettbewerb werden als Nachweis der technisch-organisatorischen Berufserfahrung akzeptiert, wenn es sich um das Siegerprojekt oder ein prämiertes Projekt handelt, für das ein Preisgeld ausbezahlt wurde.

9. Kann ein mit dem 2. Preis gekürtes Wettbewerbsprojekt als Nachweis für die Berufserfahrung verwendet werden?

Ja, siehe auch Antwort auf Frage 8.

10. Kann ein Wettbewerbsprojekt, mit dem eine Anerkennung oder ein Preis gewonnen wurde, gleich einem abgewickelten Auftrag als Nachweis für die Anforderungen geltend gemacht werden?

Ja, siehe auch Antwort auf Frage 8.

11. Werden Wettbewerbspreise (Anerkennungs-, 1. 2. Und 3. Preise) bei internationalen Wettbewerben mit vergleichbaren ID-Baubereichen als Nachweis für die technisch-organisatorischen Anforderungen anerkannt?

Ja, siehe auch Antwort auf Frage 8.

12. In welchen Kategorien bzw. mit welchem Komplexitätsgrad, wird ein gewonnener Planungswettbewerb für die Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für ein Dorfzentrum bewertet? Inhaltlich waren folgenden Nutzungen Teil der Studie: Grundschule, Turnhalle, Bibliothek, Kindergarten, Widum und Pfarrheim (im Anhang ein Auszug der Ausschreibung, bitte nicht veröffentlichen). Ist anzunehmen, dass diese Leistung als Berufserfahrung zu hundert Prozent gerechnet werden kann, falls sie im Zeitraum von Jänner 2010 bis April 2010 ausgearbeitet wurde? Die Leistung wurde vom Auftraggeber keiner spezifischen Kategorie "ID Baubereich" zugeordnet?

8. Vorrei sapere se per la partecipazione al concorso di progettazione in oggetto, al fine della dimostrazione del possesso dei requisiti tecnico-organizzativi lettere A) e B) del Disciplinare di gara, sia possibile utilizzare un Certificato di Buona Esecuzione relativo a servizi attinenti l'architettura e l'ingegneria riguardante uno studio di fattibilità rilasciato da un'Amministrazione pubblica conseguentemente alla vincita di un 4° posto (menzione speciale) di un Concorso di Architettura. Si richiamano le Linee Guida n° 1 dell'ANAC che, in merito al riconoscimento dei requisiti speciali, fanno riferimento anche ad "ogni altro servizio propedeutico alla progettazione effettuato nei confronti di committenti pubblici o privati." Il concorso rientra in tale fattispecie, in quanto prestazione propedeutica allo sviluppo dei vari livelli di progettazione?

Progetti per un concorso di progettazione vengono accettati per dimostrare i requisiti tecnico-organizzativi, qualora si tratti del progetto vincitore o di progetti premiati, per i quali è stato pagato un premio.

9. Un progetto di concorso premiato con il secondo posto costituisce requisito?

Sì, vedi anche risposta a quesito 8.

10. Un progetto presentato in un concorso che ha vinto una menzione o un premio equivale a un incarico svolto e approvato e può dunque essere usato come requisito?

Sì, vedi anche risposta a quesito 8.

11. Per dimostrare il possesso dei requisiti tecnici, valgono anche concorsi internazionali con ID-opera analoghi nei quali è stato vinto un premio (menzione d'onore; primo, secondo o terzo premio)?

Sì, vedi anche risposta a quesito 8.

12. Con quali categorie rispettivamente con quale grado di complessità viene valutato il progetto vincitore di un concorso per l'elaborazione di uno studio di fattibilità per un centro di paese? Nel contenuto lo studio comprendeva le seguenti funzioni: scuola elementare, palestra, biblioteca, asilo, canonica e ritrovo (estratto del bando in allegato, per favore non pubblicare). Si può supporre che detta prestazione venga valutata come esperienza professionale al cento per cento, se eseguita nel periodo da gennaio 2010 ad aprile 2010? Il committente non aveva definito nessun codice specifico ID per la prestazione?

Grundsätzlich werden Wettbewerbsprojekte, sofern es sich um das Siegerprojekt oder ein prämiertes Projekt handelt als Nachweis für die technisch organisatorischen Anforderungen akzeptiert (siehe auch Antworten auf die vorhergehenden Fragen). Was die Zuordnung der Baubereiche bei älteren Projekten betrifft (die neuen Baubereiche gibt es ja erst seit 2013), siehe auf S. 11 der Wettbewerbsausschreibung die Erläuterungen zu den Punkten A) und B). Der Zehnjahreszeitraum wird vom Datum der Veröffentlichung (15-01-2020) zurückgerechnet.

13. Wettbewerbsauslobung, Punkt A 3.4, Seite 10 ff.:

In welchen Kategorien bzw. mit welchem Komplexitätsgrad, wird eine Machbarkeitsstudie für den Abbruch und Wiederaufbau eines Pfarrhauses (Widum) im Dorfzentrum bewertet? Im Projekt der genannten Machbarkeitsstudie finden verschiedene Nutzungen mit verschiedenem Komplexitätsgrad statt (Bibliothek, Kindertagesstätte, Vereinsräume, Wohnung und Arbeitsräume für den Pfarrer, Wohnungen für Senioren). Die Leistung wurde vom Auftraggeber keiner spezifischen Kategorie "ID Baubereich" zugeordnet.

Die Leistungen für eine Machbarkeitsstudie gelten als Nachweis der technisch-organisatorischen Berufserfahrung. Was die Zuordnung der Baubereiche bei älteren Projekten betrifft (die neuen Baubereiche gibt es ja erst seit 2013), siehe auf S. 11 der Wettbewerbsausschreibung die Erläuterungen zu den Punkten A) und B) und Antwort auf Frage 12.

14. Werden Machbarkeitsstudien oder Vorprojekte, die der Teilnehmer erstellt hat, als Nachweis für die besonderen Anforderungen zur nachfolgenden Beauftragung lt. Artikel A 3.4 (A Allgemeine Berufserfahrung; B spezifische Berufserfahrung) angenommen?

Ja, sofern sie beauftragt, vollendet und genehmigt sind.

15. Müssen die erbrachten Leistungen für den Nachweis im Baubereich E.13 (oder in den Baubereichen E.04, E.07, E.10, E.16, E.19, E.21, E.22) derselben Kategorie angehören?

Nein

16. Punkt A3.4 Buchstabe A); Dürfen für den Nachweis der Anforderungen mehrere Leistungen unterschiedlicher Kategorien herangezogen werden (z.B.: E.04 und E.07 in Summe 1.980.000 €)?

Ja

In linea generale vengono accettati progetti per un concorso come requisito tecnico organizzativo, qualora si tratti del progetto vincitore oppure di un progetto premiato, (vedi anche le risposte ai quesiti di cui sopra). Per quel che riguarda la classificazione dei codici ID nei vecchi progetti (i codici ID sono in vigore dal 2013), vedi a pag. 11 del disciplinare di concorso le note ai punti A) e B)

Il decennio viene calcolato 10 anni addietro dalla data della pubblicazione del bando (15-01-2020).

13. Disciplinare di concorso, pto. A 3.4, pag. 10 segg.:

Quali sono le categorie rispettivamente con quale grado di complessità viene valutato lo studio di fattibilità per la demolizione / ricostruzione di una canonica in un centro paese? Nel progetto per tale studio si trovano diverse funzioni con vari gradi di complessità (biblioteca, centro per l'infanzia, locali per associazioni, appartamento e locali per il parroco, appartamenti per anziani). Il committente non aveva definito nessun codice specifico ID per la prestazione.

Le prestazioni per uno studio di fattibilità possono essere utilizzati per dimostrare i requisiti tecnico-organizzativi. Per quel che riguarda la classificazione dei codici ID nei vecchi progetti (i codici ID sono in vigore dal 2013), vedi a pag. 11 del disciplinare di concorso le note ai punti A) e B) e risposta a quesito 12.

14. Per quanto riguarda i requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico di cui al punto A 3.4 (A Esperienza professionale generale; B Esperienza professionale specifica) si chiede se possono essere considerati validi anche progetti di fattibilità tecnico economica o progetti preliminari interamente svolti dal concorrente?

Si, a condizione, che sono stati incaricati, ultimati e approvati.

15. Per l'ID-opera E.13 (rispettivamente le ID opera E.04, E.07, E.10, E.16, E.19, E.21, E.22), le prestazioni devono appartenere ad un'unica categoria?

Nein

16. Relativamente al punto (A3.4 lettera A); Possono essere considerate più prestazioni di diverse categorie per il raggiungimento del requisito (es. E.04 e E.07 per un totale di 1.980.000 €)?

Si

17. Punkt A3.4 Buchstabe B); Dürfen für den Nachweis der Anforderungen mehrere Leistungen unterschiedlicher Baubereiche herangezogen werden (z.B.: E.04 und E.07 in Summe 792.000 €)?

Es dürfen maximal 2 Leistungen sein; diese können unterschiedlichen Baubereichen angehören.

18. Gehören zu den Leistungen lt. Anlage A) und B) von Art. 3.4 auch Projekte mit Baubeginnmeldung (stillschweigende Genehmigung)?

Ja

19. Kann ein Projekt in der Genehmigungsphase als Nachweis für die Anforderungen zur Teilnahme herangezogen werden?

Die Leistungen mindestens einer Projektebene müssen zur Gänze ausgeführt worden sein (beauftragt, vollendet und genehmigt).

20. Entspricht ein von einem privaten Auftraggeber bestelltes Vorprojekt oder Einreichprojekt den Anforderungen für die Teilnahme am Wettbewerb? Wenn ja, welche Dokumente sind als Beleg für die erbrachten Leistungen zu liefern?

Ja, sofern vom Auftraggeber angenommen und genehmigt. Zu den Nachweisen siehe dazu Angaben auf S. 13 der Wettbewerbsausschreibung.

21. Entspricht eine Studie zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit, die für eine private Körperschaft ausgearbeitet wurde, somit ohne CIG und CUP sowie ohne Baugenehmigung ist, jedoch abgeschlossen, genehmigt und von der Körperschaft bestätigt wurde und über reguläre Rechnungen nachweisbar ist, den Anforderungen?

Ja

22. Entspricht eine abgeschlossene und genehmigte Machbarkeitsstudie für eine öffentliche Körperschaft, mit CIG und CUP, den Anforderungen?

Ja

23. Darf ein Freiberufler als Nachweis für die Berufserfahrung den Teil eines Bauprojektes heranziehen, den er als Mitarbeiter ausgeführt hat, wenn er dafür eine Erklärung des Unterzeichners vorlegt, die den Wahrheitsgehalt bestätigt?

Nein, der Nachweis gilt nur für den, der für die Leistung den Auftrag erhalten und diese unterzeichnet hat (also dafür verantwortlich ist)

24. In welcher Form soll der Nachweis für die Anforderungen erbracht werden, wenn es sich um Projekte für Private handelt, vor allem wenn diese noch

17. Relativemente ai due incarichi (A3.4 lettera B); possono essere considerate più prestazioni di diverse categorie per il raggiungimento del requisito (es. E.04 e E.07 per un totale di 792.000 €)?

Possono essere al massimo due prestazioni, che possono appartenere a diverse categorie

18. Tra i servizi di cui alle lettere A) e B) dell'A 3.4, rientrano progetti presentati in formula di SCIA (approvati con silenzio assenso)?

Si

19. Un progetto in fase di istruttoria rappresenta requisito per la partecipazione al concorso?

Le prestazioni di almeno un livello di progettazione devono essere state eseguite interamente (incaricati, ultimate ed approvate).

20. Un progetto "preliminare" o "definitivo" commissionato da un soggetto privato forma requisito per la partecipazione al concorso? Se sì, quale documentazione a riprova del servizio è da produrre?

Si, ove accettato e approvato da parte della committenza. Per quel che riguarda la documentazione vedi indicazioni pag. 13 del disciplinare di concorso.

21. E' ritenuto valido come requisito di capacità tecnica un progetto di fattibilità tecnica ed economica per ente privato, quindi senza CIG e CUP e senza permesso di costruire, ma ultimato e approvato, certificato dall'ente stesso e verificabile tramite regolari fatture?

Si

22. E' ritenuto valido come requisito di capacità tecnica uno studio di fattibilità per ente pubblico, con CIG e CUP, ultimato e approvato?

Si

23. Può un professionista utilizzare come requisito la percentuale di un progetto di edilizia seguito come collaboratore presentando dichiarazione del firmatario del progetto che ne attesti la veridicità?

No, il requisito vale solo per chi ha preso l'incarico per le prestazioni e le ha firmate (come responsabile).

24. In che modo vanno dimostrati i requisiti se si avvale di progetti privati, soprattutto nel caso in cui si

nicht realisiert worden sind? Genügt es, die in der Gemeinde hinterlegten Planunterlagen samt Kostenschätzung auf der Grundlage von Kubikmeterpreis und Gesamtvolumen zu liefern?

Siehe dazu Angaben auf S. 13 der Wettbewerbsausschreibung.

25. Kann bei Projekten für die öffentliche Verwaltung, die vertraglich nur der Kategorie E zugeschrieben waren, jedoch alle Baubereiche wie Bauarbeiten, Tragwerk und Anlagen beinhaltet haben, der Anteil für die Statik evtl. über die Massenberechnung nachgewiesen werden und für die Anforderungen der Kategorie S.03 herangezogen werden?

Siehe dazu Seite 11 des Auslobungstextes: Erläuterungen zu den Punkten A) und B), 2. Absatz - grundsätzlich ist laut decreto parametri jedes Bauvorhaben in Baubereiche zu unterteilen, die Aufteilung muss im Falle eines Zuschlages vom Auftraggeber bestätigt werden

Teilnahmeberechtigte

26. In der Ausschreibung steht (A2.1): Die Teilnahme am Wettbewerb steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Des weiteren liest man (A3.3): Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer bei sonstigem Ausschluss vom nachfolgenden Auftrag folgende Mindestanforderungen erfüllen.

Dann (A3.4): Die nachstehenden besonderen Anforderungen A), B), C), D) und E) sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, bei sonstigem Ausschluss vom nachfolgenden Auftrag, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Daher frage ich, ob jemand, der die Voraussetzung für die Beauftragung lt. A 3.4 nicht erfüllt, am Wettbewerb teilnehmen darf (im Verzicht auf eine eventuell nachfolgende Beauftragung)?

Der Wettbewerb wird ausgeschrieben in der Absicht, den Wettbewerbssieger mit den nachfolgenden Leistungen zu beauftragen. Daher ist die Teilnahme ohne Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen nicht erwünscht.

27. Darf ein Freiberufler ohne Berufserfahrung im Baubereich E.13 in Bietergemeinschaft mit einem Freiberufler, der die Anforderungen in dieser Kategorie erfüllt, am Wettbewerb teilnehmen?

trattai di progetti non ancora realizzati? È sufficiente produrre gli elaborati progettuali delle strutture depositati in comune con valutazione del costo a metro cubo sul volume dell'edificio?

Vedi indicazioni pag. 13 del disciplinare di concorso.

25. Per i progetti di opere pubbliche, completi di opere edilizie, strutturali e impiantistiche, che però da contratto risultano complessivamente solo come categoria edilizia E, la parte strutturale, documentata eventualmente con i computi, può essere utilizzata per il raggiungimento dei requisiti della categoria S.03?

Vedi pag. 11 del disciplinare: Note ai punti A) e B), 2° capoverso – di principio ogni progetto deve essere suddiviso in diverse opere con il rispettivo codice ID secondo il decreto parametri. Nel caso di incarico la suddivisione deve essere confermata da parte della committenza.

Soggetti ammessi alla partecipazione

26. Nel disciplinare si legge (A2.1): La partecipazione al concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al punto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai punti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al punto. A 3.6.

Si legge poi (A3.3): A pena di esclusione dal successivo incarico i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione al concorso.

E poi (A3.4): I seguenti requisiti speciali A), B), C), D) e E) sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9. a pena di esclusione dal successivo incarico, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Chiedo quindi se in mancanza dei requisiti di cui al punto A 3.4, sia possibile o meno partecipare alla fase concorsuale (ovviamente escludendo un eventuale successivo affidamento dell'incarico)?

Il concorso viene bandito nell'intenzione di assegnare al vincitore le successive prestazioni. Pertanto non è gradita una partecipazione per chi non dispone dei requisiti tecnico - organizzativi richiesti.

27. Può un professionista privo di requisiti della categoria E.13 partecipare in A.T.I. con un professionista in possesso della totalità dei requisiti di tale categoria?

In einer gemischten Bietergemeinschaft ist dies möglich.

28. Punkt A 3.2, Absatz e): Kann bestätigt werden, nachdem es nicht ausdrücklich angeführt ist, dass noch zu bildende Bietergemeinschaften von Freiberuflern teilnehmen können, noch bevor sie formal gebildet sind?

Ja

29. Punkt A 3.3: Kann bestätigt werden, nachdem es nicht ausdrücklich angeführt ist, dass die noch zu bildende Bietergemeinschaft aus folgenden Mitgliedern zusammengesetzt sein kann, wobei nicht alle die Voraussetzungen erfüllen?

- 1) Architekturbüro im Besitz der Mindestanforderungen für den Baubereich E.13 oder gleichwertig
- 2) Ingenieurbüro im Besitz der Mindestanforderungen für den Baubereich S.03 oder gleichwertig
- 3) Architekturbüro ohne Nachweis der Mindestvoraussetzungen
- 4) Junger Architekt ohne Nachweis der Mindestvoraussetzungen
- 5) technische Bezugsperson im Sinne des Gesetzes 81/2008 für die Sicherheit auf der Baustelle?

Die Zusammensetzung ist als gemischte Bietergemeinschaft möglich.

30. Ist der Zusammenschluss aus zwei Freiberuflergesellschaften - mit jeweils zwei Freiberuflern - und einem jungen Freiberufler, wobei alle die Hauptleistung erbringen und einer von ihnen auch die Leistungen S.03 und die Sicherheit, eine gemischte oder eine vertikale Bietergemeinschaft?

Es handelt sich um eine gemischte Bietergemeinschaft (Mehrere Subjekte übernehmen die Hauptleistung)

31. Muss im Fall, dass mehrere Personen die Hauptleistung ausführen, der Generalplaner der Unterbeauftragte sein. Wer ist der Unterbeauftragte?

In diesem Fall wird eine gemischte Bietergemeinschaft gebildet mit einer Unterbietergemeinschaft für die Ausführung der Hauptleistung. Jener Wirtschaftsteilnehmer der Unterbietergemeinschaft, der in prozentuell höherem Ausmaß die Anforderungen erfüllt, wird das Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft (Unterbeauftragte). Der Unterbeauftragte wird Vertreter der gesamten Bietergemeinschaft und muss der Generalplaner sein.

32. Der junge Architekt in unserer Bietergemeinschaft hat die Staatsprüfung am 15.01. 2020 bestanden. Ist seine Teilnahme möglich, wenn seine Eintragung erst nach Veröffentlichungsdatum des

È possibile nel caso di raggruppamento del tipo misto.

28. Punto A 3.2, Comma e): non essendo esplicitato mi conferma che i raggruppamenti temporanei di professionisti possono presentarsi e partecipare NON formalmente costituiti in ATI e costituirsi formalmente solo in caso di esito positivo del concorso?

Sì

29. Punto A 3.3: non essendo esplicitato mi conferma che un raggruppamento temporaneo di professionisti possa comprendere le seguenti figure, delle quali sono alcuni gruppi posseggono i requisiti economici.

- 1) Studio di architettura avente requisiti economici E.13 o similari
- 2) Studio di ingegneria avente i requisiti economici S.03 o similare
- 3) Studio di architettura senza requisiti specifici
- 4) Giovane architetto iscritto all'Ordine senza requisiti
- 5) Referente tecnico di cui alla L.81/2008 per la sicurezza nei cantieri?

Questa composizione diventa un raggruppamento temporaneo del tipo misto.

30. Nel caso di raggruppamento tra due studi associati, formati ognuno da due professionisti, un giovane professionista, in cui tutti i professionisti si occupano della prestazione principale ed uno di essi anche della S.03 e della sicurezza, il raggruppamento è di tipo misto o verticale?

Il raggruppamento è del tipo misto (più soggetti si occupano della prestazione principale)

31. Nel caso in cui più persone eseguano la prestazione principale, il progettista generale deve essere il submandatario. Chi è il submandatario?

In questo caso si tratta di un raggruppamento misto con un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale. Quell'operatore economico del subraggruppamento che possiede i requisiti per la prestazione principale in misura percentuale superiore diventa il submandatario. Il submandatario è rappresentante del raggruppamento intero e deve essere progettista generale.

32. Il giovane professionista che vogliamo associare al raggruppamento ha superato l'esame di stato di architetto il giorno 15.01.2020. E' possibile per lui partecipare, iscrivendosi all'ordine successivamente

Wettbewerbes aber vor der Abgabe des Teilnahmeantrages erfolgt?

Nachdem dieser Aspekt in der Auslobung nicht explizit spezifiziert ist, werden hiermit junge Techniker zugelassen deren Eintragung in die Berufskammer nach der Veröffentlichung des Wettbewerbes aber vor der Abgabe des Teilnahmeantrages erfolgt ist. Die Staatsprüfung hingegen muss vor dem Datum der Veröffentlichung des Wettbewerbes bestanden worden sein.

33. In der Auslobung wird die Angabe eines jungen Technikers in der Bietergemeinschaft verlangt, der seit weniger als 5 Jahre im Besitz des Diploms und zur Ausübung des Berufes (= Datum der bestandenen Staatsprüfung) befähigt ist. Ist somit folgende Auslegung korrekt: der junge Techniker muss zum Auslobungsdatum bereits im Besitz der Berufsbefähigung sein, die Eintragung in die Kammer kann aber auch erst danach erfolgt sein?

Siehe Antwort auf vorhergehende Frage

34. Ist es überhaupt möglich als junge Architektin (bestandene Staatsprüfung Juni 2018) am Wettbewerb teilzunehmen?

Das hängt davon ab ob die Anforderungen lt. A 3.3 und A 3.4 erfüllt sind oder nicht. Wenn nicht kann eine Bietergemeinschaft gebildet werden oder ein Hilfssubjekt beigezogen werden.

35. Den jungen Techniker betreffend, ist unter Pkt. b.6) des Teilnahmeantrages der Baubereich ID anzugeben, den dieser ausführen wird; kann dieser auch mehrere Baubereiche ID ausführen? Gibt es einen maximalen Anteil den dieser ausführen darf? Darf er einen Baubereich ID ausführen, auch wenn er die Anforderungen nicht erfüllt?

Der junge Techniker mit Hochschulabschluss kann Leistungen in mehreren ID Baubereichen übernehmen, sofern er dafür die Berufsbefähigung hat. Das Ausmaß ist abhängig von der Art der Bietergemeinschaft. Er muss die technisch-organisatorischen Anforderungen nicht nachweisen.

Siehe dazu die Erläuterungen in der Wettbewerbsausschreibung auf S 14 und ff.

36. In Pkt. A 3.2 der Ausschreibung steht: Im Falle von Bediensteten Öffentlicher Verwaltungen müssen diese die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Diese Ermächtigung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

alla pubblicazione del bando, ma prima della consegna dell'istanza di partecipazione?

Visto che questo aspetto non è stato specificato esplicitamente nel disciplinare di concorso, con ciò sono ammessi alla partecipazione giovani professionisti che si sono iscritti all'albo professionale dopo la pubblicazione del bando ma prima della consegna dell'istanza di partecipazione. L'esame di stato dev'essere stato superato comunque prima della pubblicazione del bando.

33. Il bando descrive che ogni raggruppamento temporaneo deve indicare un professionista laureato e abilitato all'esercizio della professione (= data di superamento dell'esame di stato) da meno di cinque anni. Quindi è corretta la seguente interpretazione; Il giovane deve essere abilitato prima della pubblicazione del bando ma può essere all'esercizio della professione (ordine) anche dopo la pubblicazione del bando?

Verdi risposta a quesito precedente.

34. È possibile la partecipazione al concorso da parte di una giovane professionista (in possesso dell'esame di stato giugno 2018)?

Dipende, se vengono rispettate o meno le richieste secondo A 3.3 e A 3.4. Se non vengono rispettate, c'è la possibilità di formare un raggruppamento oppure di avvalersi di un soggetto ausiliario.

35. Per quanto riguarda il giovane professionista, al punto b.6) della istanza di partecipazione va indicata l'ID opera che tale soggetto andrà ad eseguire; è possibile che questo esegua più di una ID opera? C'è una percentuale massima che può eseguire? Può eseguire una ID opera pur non portando i requisiti?

Il giovane professionista può eseguire prestazioni in più di una ID opera, a condizione che è abilitato all'esercizio della professione. La percentuale dipende dal tipo di raggruppamento. Non deve essere in possesso dei requisiti tecnici-organizzativi.

Vedi anche indicazioni in merito nel disciplinare di concorso su pag. 14 e succ.

36. Al punto A 3.2 del disciplinare è citato: In caso di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche questi devono essere in possesso dei requisiti, e presentare apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. Questa autorizzazione deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24,

Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F. Kann ein Oberschullehrer (im Besitz der allgemeinen Anforderungen, jedoch Angestellter der öffentlichen Verwaltung) am Wettbewerb teilnehmen? Was versteht man unter der entsprechenden Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung?

Nachdem vonseiten des Auslobers die Absicht besteht, den Wettbewerbssieger mit der Planung und Bauleitung zu beauftragen, muss über diese Ermächtigung sichergestellt werden, dass die Verfügbarkeit für die Ausführung der nachfolgenden Leistungen besteht.

37. In welcher Form muss die Bietergemeinschaft zwischen zwei Freiberuflern gebildet werden, wenn einer die Voraussetzungen grundsätzlich erfüllt und der andere nicht? Ist es für das Auftrag gebende Mitglied (in diesem Fall der Freiberufler ohne Nachweise) möglich einen Teil der Leistungen zu erfüllen? Welcher Anteil kann das maximal sein?

Es muss eine gemischte Bietergemeinschaft gebildet werden. Aufteilung und Zuordnung der einzelnen Leistungen in den Baubereichen muss in der Bietergemeinschaft geklärt werden.

38. Im Falle, dass das Auftrag gebende Mitglied einen Teil der nachfolgenden Planungsleistungen aus den oben erwähnten Gründen nicht erbringen kann, ist es dann möglich, sich einen Teil der Anforderungen des Beauftragten zu bedienen und somit einen Teil der Leistungen zu erbringen? (Nutzung von Hilfssubjekten innerhalb der gleichen Bietergemeinschaft)?

Die Frage stellt sich nicht. Siehe Antwort auf Frage 37.

39. Muss der Techniker, der für die Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase namhaft gemacht wird, die Anforderungen für die allgemeine und spezifische Berufserfahrung nachweisen oder genügt die Befugnis?

Das hängt von der Zusammensetzung der Bietergemeinschaft ab. Wenn die Nachweise für die Berufserfahrung bereits erfüllt sind, ist außer der Befugnis für die Sicherheitsplanung kein weiterer Nachweis erforderlich.

40. Im Falle einer noch zu bildenden gemischten Bietergemeinschaft: Es wird eine Unterbietergemeinschaft für die Kategorie E.13 gebildet. Diese erfüllt zur Gänze die wirtschaftlichen Anforderungen lt. Pkt. A. Die Unterbietergemeinschaft besteht aus dem Beauftragten (der 100% der Anforderungen

comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

E' possibile partecipare al concorso per un docente di scuola secondaria (in possesso dei requisiti di ordine generale ma che risulta essere dipendente della pubblica amministrazione)? Cosa si intende per apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza?

Visto, che l'ente banditore intende di dare al vincitore del concorso l'incarico per la progettazione e la direzione lavori, il significato di quest'autorizzazione è di assicurare la capacità e disponibilità per l'esecuzione delle prestazioni successive.

37. In caso di RTP tra due liberi professionisti di cui uno in possesso dei requisiti di esperienza professionale generale e specifica ed uno senza requisiti, come va impostato l'RTP? E' possibile per il mandante (in questo caso il professionista senza requisiti) realizzare parte della prestazione finale? Che percentuale massima può eseguire?

Deve essere costituita un'associazione del tipo misto. La ripartizione delle opere ID e la percentuale delle prestazioni è da concordare con il raggruppamento.

38. Nel caso per il mandante non fosse possibile svolgere parte delle successive prestazioni di progettazione per le cause sopra citate, è possibile per questo avvalersi di parte dei requisiti portati dalla mandataria così da poter svolgere parte delle prestazioni (avvalimento tra operatori dello stesso RTP)?

Il problema non si pone – vedi risposta alla domanda 37

39. Per quanto riguarda il Tecnico incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione, è sufficiente che questo sia abilitato o deve avere anche dei requisiti di esperienza professionale generale e specifica?

Dipende dal ruolo che prende nel raggruppamento. Se i requisiti sono già dimostrati dal resto del raggruppamento, a parte l'abilitazione di coordinamento sicurezza non è richiesto nessun altro requisito.

40. In caso di partecipazione come RTP costituendo con associazione di tipo misto. Viene costituito un subraggruppamento per la categoria E.13. Il subraggruppamento soddisfa per intero i requisiti economici della lettera A richiesti. Il subraggruppamento è costituito dal mandatario (che possiede il 100%

lt. Pkt. A besitzt), einem jungen Techniker und einen nicht jungen Freiberufler als Auftrag gebende Mitglieder. Nicht der junge Techniker sondern das andere Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllt keine wirtschaftlichen Anforderungen lt. Pkt. A. Ist es notwendig, eine interne Nutzung von Hilfssubjekten vorzunehmen, um dem erwähnten Auftrag gebenden Mitglied einen Mindestprozentsatz an Anforderungen zuzuweisen

Die Frage bezieht sich nicht auf die Anforderungen lt. Pkt B für die spezifische Berufserfahrung. Nur dafür ist die Nutzung interner Hilfssubjekte erforderlich. Wenn der Unterbeauftragte die Anforderungen für die spezifische Berufserfahrung erfüllt, braucht es keine internes Hilfssubjekt. Auf S. 15 der Ausschreibung wird für gemischte Bietergemeinschaften folgendes gesagt: „von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt.“

41. Wir sind eine noch zu bildende gemischte Bietergemeinschaft, bei der die Hauptleistung (E.13) horizontal verteilt wird, d.h. sie wird von einer sogenannten "Unterbietergemeinschaft" erbracht mit einem Freiberufler als Unterbeauftragten, der 100% der Mindestanforderungen erfüllt, und einem anderen Freiberufler als Auftrag gebendes Mitglied der Unterbietergemeinschaft, der 0% der Mindestanforderungen erfüllt. Bezugnehmend auf Seite 15 der Ausschreibung, wo festgehalten wird, dass bei gemischten Bietergemeinschaften die Auftrag gebenden Mitglieder keine Mindestprozentsätze an Anforderungen nachweisen müssen, stellen wir die Frage:
Kann der Freiberufler, der 0% der Anforderungen erfüllt, Mitglied der Bietergemeinschaft sein?
- Wenn ja, kann dieser Freiberufler im Falle eines Zuschlages 50 % der Leistungen erbringen?

Ja

42. Ist es erforderlich, dass alle Mitglieder der Bietergemeinschaft (Freiberufler) die wirtschaftlichen Anforderungen erfüllen oder genügt es, wenn ein Mitglied die Voraussetzungen erfüllt?

Siehe Antworten auf vorhergehende Fragen.

43. Unter Pkt. B* und D wird festgehalten dass: "die Teilnehmer müssen eine Personenanzahl von mindestens 2 (zwei) Personen aufweisen" Wie werden die Personen gezählt im Falle eines einzelnen Freiberuflers mit Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten seitens einer Gesellschaft?

**Anmerkung: Pkt C. im deutschen Text*

dei requisiti della lettera A), un mandante giovane professionista, e un mandante non giovane professionista. Un mandante del subraggruppamento (non giovane professionista) non possiede nessun tipo di requisito economico della lettera A. È necessario fare un avvalimento interno per dare una percentuale minima di requisiti economici al suddetto mandante?

Nella domanda non si parla dei requisiti del tipo B, cioè i cosiddetti servizi di punta. L'avvalimento interno serve solo per questi requisiti B. Se il submandatario soddisfa anche i requisiti del tipo B, non serve avvalimento interno. A pagina 15 del bando per i raggruppamenti misti si dice: "Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti"

41. Siamo un raggruppamento temporaneo non costituito di tipo misto in cui la prestazione principale (E.13) viene ripartita in orizzontale, cioè viene svolta da un cosiddetto "subraggruppamento" formato da un professionista submandatario che possiede il 100% del requisito minimo richiesto e l'altro professionista submandante che possiede lo 0% del requisito minimo richiesto. Con riferimento alla pag. 15 del disciplinare, nella parte relativa all'associazione di tipo misto si dice che al professionista mandante non vengono chieste percentuali minime di possesso del requisito. Pertanto chiediamo quanto segue:
Il professionista che possiede lo 0% del requisito minimo richiesto può partecipare al raggruppamento?
- Nel caso possa partecipare, può questo professionista, in caso di aggiudicazione, svolgere una percentuale della prestazione pari al 50%

Si

42. È necessario che tutti i soggetti del raggruppamento (professionisti) soddisfino i requisiti economici richiesti o possono essere soddisfatti da un unico membro del raggruppamento?

Vedi risposte ai quesiti precedenti.

43. Ai punti B e D, viene specificato che: "I concorrenti devono disporre di un numero di persone di almeno 2 (due) persone." In caso di libero professionista singolo con avvalimento da parte di una società come devono essere conteggiate le persone?

Der Teilnehmer muss die verlangte Anzahl der Personen nachweisen. Wenn er ein einzelner Freiberufler ohne Mitarbeiter ist, muss die zweite Person unter Nutzung der Kapazitäten eines Hilfssubjektes erfolgen (Vordruck 2 Nutzung von organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe C)

Il numero di persone va soddisfatto dal concorrente. Se il concorrente è formato da un unico libero professionista singolo senza collaboratori, la seconda persona deve essere dimostrata tramite avalimento (Modulo 2 avalimento di requisiti ... A 3.4 lettera C)

44. Ist es möglich "leitender Beauftragter" zu sein, ohne die Anforderungen zu erfüllen (Nutzer eines Hilfssubjekts) und sich der Kapazitäten einer Auftrag gebenden Gesellschaft zu bedienen, die ihre Voraussetzungen (Hilfssubjekt) dem Gruppenleiter überlässt.?

Ja, im Falle einer Bietergemeinschaft unter Nutzung eines internen Hilfssubjektes.

Die Rede ist von einem Gruppenleiter, d.h. der Teilnehmer setzt sich zusammen aus einem Freiberufler (Nutzer eines Hilfssubjekts) und einer Gesellschaft (Auftrag gebendes Mitglied). In diesem Fall kann die Nutzung interner Hilfssubjekte erfolgen (erforderlich für den Nachweis der Anforderungen lt. Pkt. B).

44. È possibile essere "capogruppo mandatario" senza possedere i requisiti (ausiliato) e avvalersi dei requisiti di una società "mandante" che presta i suoi requisiti (ausiliaria) al capogruppo?

Si, in caso di raggruppamento con avalimento interno Si parla di capogruppo, dunque il concorrente dovrebbe essere formato da un professionista (mandatario ausiliato) e una società (mandante). In questo caso si può fare un avalimento interno (necessario per la dimostrazione dei requisiti del tipo B).

45. Kann ein Mitarbeiter einer Gesellschaft ohne Vertragsverhältnis und der die Projekte nicht unterzeichnet, die er für sie bearbeitet, unabhängig von ihr am Wettbewerb teilnehmen, obwohl auch die Gesellschaft daran teilnimmt?

Es muss nachweislich eine doppelte Teilnahme ausgeschlossen werden können.

45. Un collaboratore senza contratto di collaborazione e che non firma progetti per la società con cui collabora, può partecipare al concorso singolarmente nonostante partecipi anche la società?

Deve essere garantito e dimostrato che non esiste una doppia partecipazione.

46. Im Falle eines Zusammenschlusses, muss der auf das Jahrzehnt vor der Veröffentlichung des Wettbewerbes bezogene Betrag von 1.980.000,00 € für die Kategorien E.13 (oder ID-Baubereich E.04, E.07, E.10, E.16, E.19, E.21, E.22), von einem einzelnen Mitglied der Gruppe umgesetzt worden sein oder kann dies die Summe der Leistungen von mehreren Mitgliedern der Gruppe sein?

Die Anforderungen lt. Buchstabe A) kann die Summe erbrachter Leistungen durch mehrere Gruppenmitglieder sein, während die Anforderungen lt. Buchstabe B) durch ein einziges Mitglied erbracht sein müssen.

46. Nel caso di raggruppamento, l'importo di cui al decennio precedente alla pubblicazione del bando, pari a 1.980.000,00 € per le categorie E.13 (o alle ID-opera E.04, E.07, E.10, E.16, E.19, E.21, E.22), deve essere stato espletato da un unico componente del gruppo o può essere la somma delle prestazioni di più soggetti appartenenti al gruppo?

I requisiti secondo la lettera A) possono essere la somma delle prestazioni di più soggetti del gruppo, mentre i requisiti secondo la lettera B) devono essere dimostrati da un unico membro.

47. Innerhalb einer gemischten Bietergemeinschaft gibt es 4 Freiberufler: A und B teilen die Hauptkategorie E.13, C deckt S.03 ab, D deckt die Kategorien für die Anlagen ab. Können im Falle eines Zuschlages, im Rahmen eines zukünftigen Vertrages mit der Gemeinde, die Anteile der Kategorien ausgeklammert werden? z.B. Kat. E.13, können die beiden Freiberufler 40%-60% und der Techniker C 100% für seine spezifische Kategorie, sowie der Techniker D 100% für die Anlagen übernehmen?

47. All'interno di un raggruppamento di tipo misto ci sono quattro professionisti: A e B condividono la categoria principale E.13, C copre la S.03, D copre le categorie degli impianti. In caso di vincita, nel futuro contratto con l'amministrazione, nello scrivere le percentuali di lavoro le categorie si possono scorporare? per esempio nella categoria E.13 i due professionisti possono avere 60%-40% e il tecnico C avere il 100% della sua specifica categoria, come il tecnico D avere il 100% nella categoria impianti? o

Oder die gesamte Gruppe muss 100% erreichen, d.h. zum Beispiel A 30%, B 20%, C 25% e D 25%?

Es wird darauf hingewiesen, dass die Anlagenplanung in der Beauftragung nicht eingeschlossen ist. Jeder Baubereich hat 100% Leistung, die auf mehrere aufgeteilt werden kann.

Feststellung der Projektverfasser

48.Pkt. A 6.6b: Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme und Bestätigung der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen, öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest?

Es wird gebeten, diesen Absatz folgendermaßen zu ergänzen: (...) öffnet das Preisgericht in einer darauffolgenden öffentlichen Sitzung die Umschläge B (...).

Für die Öffnung der Umschläge B ist keine öffentliche Sitzung vorgesehen.

Wettbewerbsunterlagen

49.In den Anlagen zum Wettbewerb sind verschiedene Dokumente aufgelistet. Die Dateien "Vermessung - dwg Datei (3,22 MB)" und "Bestandsaufnahme Haus Voitsberg samt Umrisse umliegende Gebäude - dwg Format (3,22 MB)" sind identisch. Wo ist die Vermessung (DWG) mit dem Bereich für das Einsatzmodell zu finden?

Die Anlage wurde richtiggestellt. Siehe im Vergabeportal Mitteilung 2 vom 22-01-2020.

50.Ist es möglich eine Vermessung mit Höhenschichtlinien in einem weiteren Umfeld zu bekommen?

Es stehen keine weiteren Vermessungsunterlagen zur Verfügung.

51.Kann die Vermessung als 3d Datei zur Verfügung gestellt werden?

Die Vermessung im 3d Format ist in Ausarbeitung und wird innerhalb Februar zum Download bereitgestellt.

52.Ist es möglich Fotos vom Einsatzmodell zu veröffentlichen, um Farbe und Material des Abgabemodells darauf abstimmen zu können?

Fotos des Einsatzmodells werden als Anlage zum Protokoll des Kolloquiums bereitgestellt; außerdem wird der Modellbauplan mit den Kontaktdaten des Modellbaustudios zur Verfügung gestellt.

53.Gibt es ein geologisches Gutachten, das den Teilnehmern zur Verfügung gestellt werden kann?

Für die 1. Stufe steht kein geologisches Gutachten zur Verfügung.

tutto il gruppo deve raggiungere il 100%? quindi per esempio A 30%, B 20%, C 25% e D 25%?

Viene sottolineato, che la categoria degli impianti non fa parte dell'incarico. Ad ogni categoria viene attribuito una somma di prestazioni del 100%, che può essere suddiviso in diverse parti.

Identificazione degli autori

48.punto A 6.6b: Conclusa la valutazione, stilata e confermata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti, la commissione giudicatrice apre le BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE ed identifica gli autori dei progetti.

Si prega di integrare il bando con il seguente inciso: (...) la commissione giudicatrice apre, in una successiva seduta pubblica, le Buste B (...).

Non è prevista una seduta pubblica per l'apertura delle buste B.

Documenti del concorso

49.Negli allegati al concorso sono elencati vari documenti. I file "rilievo dell'area - dwg (3,22 MB)" e "stato di fatto casa Voitsberg con perimetri degli edifici circostanti - dwg (3,22 MB)" sono identici. Dove si trova il rilievo (DWG) con indicazione del perimetro del plastico da inserimento?

L'allegato è stato corretto. Vedi portale, comunicazione 2 del 22-01-2020.

50.E' possibile avere le isoipse dell'area considerando un quadro più grande rispetto a quello fornito?

Non sono a disposizione ulteriori dati di rilievo.

51.E' possibile avere il rilievo in formato tridimensionale?

Il rilievo in formato 3d è in fase di elaborazione e verrà messo a disposizione per il download entro febbraio.

52.E' possibile pubblicare le foto del plastico per poter realizzare uno che sia il più possibile simile dal punto di vista materico e cromatico?

Le foto del plastico vengono allegate al verbale del colloquio, inoltre viene messo a disposizione il disegno per la costruzione del plastico con i dati dello studio, che ha realizzato il plastico.

53.Si può mettere a disposizione dei partecipanti la perizia geologica?

Per la 1ª fase la perizia geologica non è disponibile.

54. Können die Bestandspläne des noch bestehenden Gebäudes des ehemaligen Kindergartens zur Verfügung gestellt werden?

Ja (siehe Anlage zum Protokoll)

55. Um die Verfassererklärung herunterzuladen, muss Username und Password eingegeben werden. Ist es möglich, den Zugang zur Verfassererklärung, wie bei den anderen Unterlagen im Vergabeportal freizuschalten?

Der Fehler wurde behoben. Das Dokument kann heruntergeladen werden

Geforderte Leistungen

56. Zu diesem Themenbereich sind ähnlich- oder gleichlautende Anfragen eingegangen, die hier nicht einzeln wiedergegeben werden. Sie betreffen die geforderten Leistungen in der 1. Stufe und den möglichen Ausschluss, falls zusätzliche Ausarbeitungen abgegeben werden. Dazu wird folgende Präzisierung vorgenommen:

In der 1. Stufe ist ein Plan DIN A3 Querformat mit folgendem Inhalt abzugeben:

- Lageplan M 1:1000
- Grundrisse M :500
- Schnitte M 1:500

Zur Verdeutlichung der Nutzungsverteilung müssen die Nutzungseinheiten farblich unterschieden werden:

Dorf gasthaus und Gästezimmer: orange

Bibliothek: grün

Kita-Treff: blau

Garage: grau

Wenn die Räume einer Nutzungseinheit auf unterschiedliche Geschosse verteilt sind, ist mittels Legende anzugeben, welche Räume sich wo befinden.

Der Bericht darf nicht mehr als 2 DIN A4 Seiten umfassen und nur als Text abgefasst sein.

Das Modell muss aus einem Stück sein, es sollen keine Einzelteile abgegeben werden, die erst zusammengefügt werden müssen.

Es sind keine weiteren Ausarbeitungen (Renderings, Konzeptskizzen, Axonometrien, Schnittperspektiven, Funktionsschemata, Diagramme, Bildbearbeitungen, ...) - weder auf dem Plan noch im Bericht - gefordert.

Ev. zusätzliche Leistungen werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

57. Welchem zur Verfügung gestellten dwg file muss die Orientierung des Lageplanes entsprechen? Ist es richtig, den Lageplan mit Norden am oberen Plattrand anzuordnen?

Ja, es gilt die Orientierung des Lageplanes, file:

54. Possono essere messi a disposizione i disegni dello stato di fatto dell'edificio esistente dell'ex-asilo?

Si (vedi allegato al verbale).

55. Per scaricare la dichiarazione d'autore il sistema chiede di entrare con Username e Password. E' possibile avere accesso alla dichiarazione d'autore come il resto della documentazione caricata nel portale bandialtoadige?

L'errore è stato eliminato. Il documento può essere scaricato.

Prestazioni richieste

56. Su questa tematica sono state poste varie domande simili o consone, che qui non vengono riportate singolarmente. Riguardano le prestazioni richieste nella 1.a fase e la possibilità di esclusione nel caso di una presentazione di ulteriori elaborati. A questo proposito viene fatta la seguente precisazione:

Nel 1° grado è richiesta una tavola DIN A3 orizzontale con il seguente contenuto:

- planimetria M 1:1000
- piante M :500
- sezioni M 1:500

Per dimostrare più chiaramente la distribuzione delle funzioni le unità d'uso vanno distinte con colori:

Osteria e albergo - arancione,

biblioteca - verde,

centro Kita - azzurro,

garage - grigio

Se i vani di una unità vengono distribuiti su piani diversi, va indicato tramite legenda, quali vani si trovano su quale piano.

La relazione non deve comprendere più di 2 pagine DIN A4 e contenere soltanto testo.

Il plastico deve essere un pezzo unico, non si possono consegnare singoli pezzi da mettere insieme.

Non sono richiesti ulteriori elaborati (Renderings, schizzi del concetto progettuale, assonometrie, sezioni prospettiche, schemi di funzionamento, diagrammi, elaborazioni d'immagini, ...) - né sulla tavola né all'interno della relazione.

Ev. ulteriori prestazioni non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica

57. L'orientamento della planimetria deve essere orientato secondo quale file dwg messo a nostra disposizione? E' corretto orientare la planimetria con il Nord rivolto verso l'alto?

Si, vale l'orientamento della planimetria, file:

58. In welchem Format (pdf, tiff, jpeg ecc.) sollen die Dateien auf den Datenträger gespeichert werden
pdf

Fragen zur Aufgabenstellung

Raumprogramm und funktionale Anforderungen

59. Im Artikel B 3.2 der Ausschreibung werden keine Größenangaben für die Gästezimmer der 3-Sterne-kategorie angegeben. Können entsprechende Angaben nachgereicht werden?

Die Größenangaben für die Gästezimmer sind in der Raumprogrammtabelle auf S. 53 enthalten.

60. Ist die Größe der Gästezimmer für 2 gedacht oder sollten sie flexibel nutzbar sein für mehr oder weniger Personen?

Es handelt sich um Doppelzimmer (2 Personen).

61. Die Dienstwohnung im Raumprogramm ist mit 90 m² NNF vorgesehen; gibt es Vorschriften oder besondere Vorgaben für diese Nutzung? Für wie viele Personen ist diese Wohnung gedacht?

Es soll eine 4-Zimmerwohnung geplant werden.

62. Wie viele WCs müssen in den Sanitäranlagen der Bibliothek untergebracht werden? Die Flächenangabe von min. 24 m² erscheint uns für 2 barrierefreie und ein Personal-WC zu groß. Ist eine größere Anzahl an WCs gefordert oder kann die Fläche reduziert werden?

Die Fläche kann reduziert werden.

63. Muss der Abstell- und Putzraum für das Gästehaus 24 m² groß sein? Ist es möglich diesen Raum im Untergeschoss unterzubringen?

Ja

64. Sind die Flächenangaben im Raumprogramm bindend?

Die Flächenangaben sind Richtwerte, von denen im geringfügigen Masse abgewichen werden kann.

65. Sollen die Räumlichkeiten der Bibliothek vorzugsweise auf einer Geschossebene angeordnet sein? Wenn ja, dann welche?

Die Verteilung des geforderten Raumprogramms ist Teil der Wettbewerbsaufgabe und liegt im Ermessen des Teilnehmers.

66. Ist es möglich mehr als einen Aufzug einzubauen?

58. I file da inserire all'interno del CD-ROM che formato devono avere (pdf, tiff, jpeg ecc.)?
pdf

Domande sul compito del concorso

Programma planivolumetrico e richieste funzionali

59. Al punto B 3.2 del bando, non si fa riferimento ai parametri dimensionali delle camere a 3 stelle, è possibile avere qualche dato in più?

Le dimensioni delle stanze per ospiti sono riportate nella tabella del programma planivolumetrico a pag. 53.

60. Le stanze dell'osteria sono da considerarsi per 2 persone o possono essere flessibili per più/meno ospiti?

Sono da concepire stanze doppie (per 2 persone).

61. Nel programma planivolumetrico vengono lasciati ad "alloggio di servizio" 90.00 mq; ci sono vincoli o volontà particolari per questa destinazione? Per quante persone va pensato questo alloggio?

È da progettare un alloggio con 4 stanze.

62. Con quanti WC deve essere attrezzato l'impianto sanitario della biblioteca? La superficie di 24 m² pare essere grande per solo 2 WC accessibili e uno per il personale. Si deve realizzare un numero maggiore oppure ridurre la superficie?

La superficie può essere ridotta.

63. È necessario un locale di pulizia-ripostiglio di 24 m² per l'osteria? È possibile prevederlo nell'interrato?

Sì.

64. Sono vincolanti le indicazioni delle superfici nel programma planivolumetrico?

Si tratta di valori indicativi dalle quali ci si può discostare leggermente.

65. Tutti i locali della biblioteca è preferibile averli su un unico piano? E se sì quali dei locali descritti dal programma a pagina 53 vengono preferiti?

La distribuzione delle funzioni richieste nel programma planivolumetrico fa parte del compito concorso e sta nella discrezionalità del partecipante.

66. È possibile inserire all'interno più di un ascensore?

Bei der Konzeption der Erschließung soll neben der Einhaltung der Normen für barrierefreies Bauen und dem Komfortfaktor auch die Wirtschaftlichkeit der Gesamtanlage berücksichtigt werden.

67. Müssen alle 3 Nutzungseinheiten (Restaurant-Gästehaus, Bibliothek, Kita) einen getrennten Zugang haben?

Ja, sie müssen unabhängig voneinander nutzbar sein.

68. Müssen die Gästezimmer intern mit der Gastwirtschaft verbunden sein oder kann die Verbindung über eine externe Treppenanlage (außerhalb der Gastwirtschaft) erfolgen, die mit den anderen Nutzungseinheiten geteilt wird? Kann die Erschließung des Zimmertraktes erfolgen, indem man die Gastwirtschaft verlässt und über einen gedeckten, aber offenen Verbindungsweg dorthin gelangt?

Zu konkreten Lösungsvorschlägen kann im Rahmen der Fragenbeantwortung nicht Stellung bezogen werden. Die Beurteilung der Erschließungsform obliegt der Jury.

69. Kann das Lager der Bibliothek im Untergeschoss angeordnet werden?

Ja

70. Sollte die Bibliothek im Erdgeschoss angeordnet werden?

Die Anordnung der Nutzungen ist Teil der Wettbewerbsaufgabe und liegt im Ermessen der Teilnehmer.

71. Muss die Bibliothek einen direkten Zugang zum Garten haben?

Nein

72. Wird die Zufahrt zum Untergeschoss/Garage von der Voitsbergstrasse bevorzugt?

Die Frage kann nicht beantwortet werden, weil die Position der Garagenzufahrt mit dem Erschließungsvorschlag für das gesamte Gebäude zusammenhängt! Die Positionierung der Zugänge ist Teil der Wettbewerbsaufgabe und liegt im Ermessen der Teilnehmer.

Bestandsgebäude

73. Muss das bestehende Gebäude abgebrochen werden? Kann eine Wiederverwendung oder ein teilweiser Erhalt in Erwägung gezogen werden?

Projekte, die den Erhalt des Bestandsgebäudes als Gesamtes oder in Teilen vorschlagen, werden von der Beurteilung nicht ausgeschlossen.

In diesem Zusammenhang sei jedoch darauf hingewiesen, dass es sich um ein Gebäude von minderwertiger Bausubstanz handelt.

Il sistema distributivo non dovrebbe soltanto rispettare le norme sull'eliminazione delle barriere architettoniche ed aumentare il comfort; va considerata anche l'economicità della struttura.

67. Le 3 unità d'uso (ristorante-albergo, biblioteca, centro genitori-bimbi) devono avere accessi separati?

Sì, devono essere utilizzabili indipendentemente.

68. Le stanze degli ospiti con bagno dell'osteria devono essere raggiungibili tramite un collegamento interno all'Osteria o è possibile prevedere un accesso tramite un corpo scala in comune con le altre funzioni (esterno all'Osteria)? È possibile prevedere di accedere al blocco delle stanze degli ospiti con bagno dell'osteria uscendo dall'osteria e percorrendo un connettivo coperto ma aperto?

Proposte progettuali concrete non vengono commentate in occasione del colloquio. La valutazione del concetto distributivo del progetto è compito della giuria.

69. È possibile prevedere il deposito della biblioteca nell'interrato?

Sì

70. La Biblioteca dovrebbe trovarsi al piano terra?

La disposizione delle funzioni fa parte del compito concorso e sta nella discrezionalità del partecipante.

71. La biblioteca deve avere un accesso diretto al giardino?

No

72. L'accesso al piano interrato/garage è preferibile da Via Voitsberg?

Non si può rispondere a questa domanda, perché la posizione dell'accesso al garage è da vedere in relazione con la proposta del sistema distributivo per l'intero edificio! La posizione degli accessi fa parte del compito di concorso e sta nella discrezionalità del partecipante

Edificio esistente

73. È obbligatoria la demolizione dell'edificio esistente? È possibile ipotizzarne un riutilizzo o un parziale mantenimento?

Progetti che propongono il mantenimento totale o parziale dell'edificio esistente non saranno esclusi dalla valutazione.

A questo proposito però si segnala che l'edificio presenta una qualità piuttosto scadente.

74. Welchem Gebäude entspricht das im file dwg 07_Voitsberg_ACAD-ERP_VO_KP_0409 eingetragene Seniorenheim? Der Umriss ist nicht derjenige des ehemaligen Kindergartens?

Das Seniorenheim war Teil einer Vorstudie, die für die heutige Wettbewerbsaufgabe keine Relevanz mehr hat.

75. Im dwg-File 07 ist neben dem Gemeindezentrum anstelle des Ex-Kindergartens ein Gebäude als Seniorenheim eingezeichnet; auch die Zugänge sind verändert. Muss das berücksichtigt werden?

Siehe Antwort auf vorhergehende Frage!

BLP

76. Welche Fläche muss für die Berechnung der maximal möglichen Kubatur und der max. verbaubaren Fläche lt. BLP herangezogen werden? Ist es die rot umrandete Fläche des Lageplanes oder jene, die auch das Gemeindezentrum einnimmt? Welchen Grundparzellen entspricht sie?

Ausschlaggebend für die Berechnung der max. Kubatur und der verbaubaren Fläche ist die gesamte Fläche der Zone für öffentliche Einrichtungen. Diese Fläche beträgt ca. 6.880 m². Es gibt keine Übereinstimmung der Grundparzellen mit der Zonenabgrenzung.

77. Wir ersuchen um eine Klarstellung betreffend die maximal überbaubare Fläche: kann die Fläche der Garage (auf derselben Quote und angrenzend zur bestehenden Garage des Gemeindezentrums) bei der Berechnung ausgeschlossen werden? Die erforderlichen ca. 1.100 m² scheinen die restlich zur Verfügung stehende überbaubare Fläche zu übersteigen?

Für die Berechnung der überbauten Fläche wird nur die Vertikalprojektion der Gebäudeteile außer Boden berücksichtigt. Siehe DFB zum BLP, S. 6.

78. Gilt die Decke der Tiefgarage als versiegelte Fläche?

Unterirdisch verbaute Bereiche, sofern oberirdisch nicht versiegelt (z.B. begrünter Garten oberhalb Garage) werden als nicht versiegelte Fläche anerkannt.

79. Was versteht man unter Bodenversiegelung? Wird ein schwimmender Boden (Beispiel: Bretter auf Traglatten) als unversiegelt betrachtet?

Ja, aber nur wenn auch der Untergrund sickertfähig ist.

80. Müssen der Gebäudeabstand von 10 m und der Grenzabstand von 5 m lt. BLP eingehalten werden?

74. L'edificio indicato come casa di riposo nel file dwg 07_Voitsberg_ACAD-ERP_VO_KP_0409 a quale edificio corrisponde? La sua sagoma è differente rispetto all'edificio dell'ex asilo?

La casa di riposo faceva parte di uno studio preliminare, che non ha più nessuna rilevanza per il presente compito di concorso

75. Nel file dwg allegato 07 oltre al progetto del comune si vede, al posto dell'ex asilo, un edificio segnalato come "casa di riposo", anche la viabilità è modificata. Sono cose di cui tener conto?

Vedi risposta al quesito precedente!

PUC

76. Quale area dobbiamo tenere in considerazione per il calcolo della cubatura massima e della superficie massima edificabile secondo le norme del PUC? Quella riferita al concorso segnata con linea rossa nel rilievo o quella comprendente anche il centro comunale? Con quali particelle catastali coincide?

Il calcolo della cubatura massima e della superficie massima edificabile secondo le norme del PUC si deve basare su tutta la zona di opere pubbliche, che ha una superficie di ca. 6.880 mq. Non vi è una coincidenza tra le parcelle catastali e la delimitazione della zona.

77. Vorremmo un chiarimento per quanto riguarda la superficie massima edificabile e in particolare se la superficie ad autorimessa (posta alla stessa quota e in aderenza a quella del comune) può essere esclusa da questo conteggio; ci risulta infatti che i circa 1.100 m² di autorimessa da realizzare siano maggiori della superficie massima edificabile rimasta disponibile?

Nel calcolo della superficie coperta viene considerata solo la proiezione verticale delle parti fuori terra del fabbricato. Vedi NdA del PUC, pag. 6.

78. Il solaio del garage interrato è considerato superficie sigillata?

Superfici sopra edificazioni interrate con superficie fuori terra permeabile (p. es. giardino sopra autorimessa) vengono considerate come superfici permeabili.

79. Cosa si intende per sigillatura del suolo? Un pavimento flottante (esempio tavolato su magatelli) è considerato come permeabile?

Sì, a condizione che anche il sottofondo è permeabile.

80. Devono essere rispettate le distanze minime sec. il PUC di 10 m tra edifici e di 5 m dal confine?

Innerhalb der Zonengrenze besteht die Möglichkeit den Gebäudeabstand auf die Mindeststandards lt. bürgerlichem Gesetzbuch (3 m) zu reduzieren.

Zu den Gebäuden außerhalb der Zone ist der Gebäudeabstand von 10 m lt. Ministerialdekret (im rechten Winkel gemessen) einzuhalten.

Entlang der Gebäudeteile, die die Grundstücksgrenze berühren, kann direkt angebaut werden.

Vom Grenzabstand kann im Sinne des Art. 71 des Landesraumordnungsgesetzes abgewichen werden.

All'interno della zona è possibile ridurre la distanza tra edifici e applicare le prescrizioni minime del codice civile (3 m).

Verso gli edifici situati al di fuori della zona si deve rispettare la distanza minima tra edifici di 10 m sec. il decreto ministeriale (va misurata la distanza perpendicolare).

Lungo gli edifici, che si trovano sul confine, si può costruire in aderenza.

Per la distanza dal confine è possibile applicare la deroga sec. Art. 71 della legge urbanistica provinciale.

81. An der Westseite des Wettbewerbsareals befindet sich ein Privathaus mit einer Garage an der Grundstücksgrenze. Muss von der angebauten Garage der Grenzabstand von 5 m eingehalten werden? Ist ein direkter Anbau möglich?

Siehe Antwort auf vorangegangene Frage.

81. Lungo il lato ovest dell'area di progetto c'è un abitazione con un garage adiacente al confine del lotto, è necessario tenere la distanza di rispetto di 5m dal garage costruito in adiacenza al confine? Sarebbe possibile costruire in aderenza?

Vedi risposta al quesito precedente.

82. Sollte man die Dienstzufahrt zwischen der Garage des angrenzenden Privathauses (direkt an der Grenze gebaut) und dem Wettbewerbs - Gebäude einfügen, kann dann die Zufahrt direkt im Anschluss an die Garage vorgesehen werden? Andernfalls, welcher wäre der Mindestabstand?

Die Vorschriften für die Mindestabstände gelten nur für bauliche Maßnahmen, die kubaturbildend sind

82. Qualora si volesse inserire la "strada di servizio" tra il garage dell'abitazione privata (costruito in adiacenza al confine nel lotto confinante) e l'edificio oggetto del concorso sarebbe possibile posizionare la "strada di servizio" in adiacenza al garage esistente? Nel caso contrario, quale sarebbe la distanza minima?

Le distanze minime da rispettare valgono solo per costruzioni che creano volumi fuori terra.

83. Können zusätzlich zum Hinweis, dass diese im Projektbereich einzuhalten sind, genauere Angaben zu den Mindestabständen gemacht werden?

Siehe Antworten auf die vorangegangenen Fragen!

83. È possibile riportare con precisione tutte le distanze minime da rispettare rispetto gli edifici e non solo che insistono nei pressi dell'area di progetto?

Vedi risposte ai quesiti precedenti

84. Im Art. B2.2 „Urbanistische Parameter“ wird das Maximalvolumen des Neubaus mit 5.640 m³ angegeben (in Abweichung zum BLP von Vahrn). Diese Angabe für die Maximalkubatur stimmt nicht mit der Angabe in der Tabelle „Kostenberechnung“ überein, in der die Kubatur mit 5.975,26 m³ angegeben ist, ausgehend von den Flächenangaben im Raumprogramm. Welche Kubaturangabe ist ausschlaggebend?

Die Gesamtkubatur ober- und unterirdisch wurde mit ca. 10.200 m³ (5.975,26+4.212,45) geschätzt. Wieviel davon oberirdisch ist, hängt vom jeweiligen Projekt ab. Jedenfalls wird davon ausgegangen, dass die oberirdische Kubatur der Projekte die max. mögliche lt. BLP überschreitet und somit in jedem Fall die Ausnahmeregelung angewendet werden muss.

84. Al punto "B2.2 parametri urbanistici" viene indicato come volume massimo della nuova costruzione 5.640 mc (in deroga al PUC del comune di Varna). Tuttavia questa cubatura massima non corrisponde a quella indicata nella tabella allegata "Stima dei costi", in cui viene indicata una cubatura di 5.975,26 mc, ricavata dalle superfici indicate nel "Programma Planivolumetrico". A quale indicazione di cubatura dobbiamo fare riferimento?

La cubatura complessiva fuori- e sottoterra è stata stimata in ca. 10.200 m³ (5.975,26+4.212,45). Quanto di questo volume risulta fuori terra, dipende dal singolo progetto. Comunque si presuppone che la cubatura massima fuori terra secondo PUC sarà superata dai progetti e che pertanto in ogni caso ci sarà da applicare una deroga.

85. Aus den Berechnungen lt. Pkt. B2.2 "Dichte" ergibt sich ein Volumen von ca. 5.640 m³, andererseits ergeben sich unter der Annahme einer mittleren

85. Da calcoli riportati al punto B2.2 in "densità" viene riportato che il volume è circa 5.640 mc, eppure da calcoli seguenti considerando un'altezza media di

Geschosshöhe von 3,40 m beinahe 6.000 m³ (SL), soll daher im Mittel ein solches Volumen angenommen werden?

Siehe Antwort auf die vorhergehende Frage.

piano di 3,40 m si hanno quasi 6.000 mc (SL); è da considerarsi quindi in media una cubatura così calcolata?

Vedi risposta al quesito precedente

86. Wie heute im Kolloquium besprochen, werden für die Ermittlung der Kubatur die oberirdischen Volumen herangezogen, d.h. die unterirdischen Lokale werden nicht mitgerechnet. Aufgrund der natürlichen Neigung des Geländes und dem Höhenunterschied zur heutigen Garage: welche Bezugshöhe ist für das Untergeschoss anzunehmen? Werden unterirdische Lokale auch als solche angesehen, wenn sie teilweise unter einem Gartenniveau liegen?

Die urbanistische Kubatur ist in den Durchführungsbestimmungen des BLP definiert (Wettbewerbsunterlage 04, S. 6 und 7). Alle Gebäudeanteile im unterirdischen Bereich müssen nicht mitgezählt werden. Der oberirdische Anteil des Gesamtvolumens ist projektspezifisch zu ermitteln (Berechnung der mittleren Höhe über Abwicklung der oberirdischen Fassadenfläche) und nicht in Bezug auf eine festgelegte Quote.

86. Come evidenziato nel colloquio odierno le superfici che concorrono al calcolo della volumetria sono quelle relative al volume fuori terra, ovvero non sono da computare i locali interrati. Considerata l'inclinazione naturale del lotto, e la differenza di quota rispetto al garage esistente, quale quota di riferimento per l'interrato dobbiamo considerare? Sono considerati locali interrati anche le eventuali porzioni di edificio poste al di sotto di una quota giardino di progetto?

La cubatura urbanistica è definita nelle Norme di Attuazione del PUC (Documento 04, pag. 6 e 7). Tutti i volumi posizionati nell'interrato non devono essere conteggiati. Quanto del volume totale si trova fuori terra dipende dal singolo progetto e deve essere conteggiato secondo la situazione progettuale specifica (calcolo dell'altezza media tramite la superficie di facciata fuori terra) e non in riferimento a una quota fissa.

87. Die max. Höhe ist mit 10 m festgelegt, kann diese vom höchsten Punkt des Areals gemessen werden und dann konstant auf dieser Höhe bleiben (und somit in dem Maße steigen, wie das Gelände sinkt) oder muss sie mit dem Gelände mitsinken?

Die Gebäudehöhe ist in den Durchführungsbestimmungen des BLP definiert (Wettbewerbsunterlage 04, S. 7).

87. L'altezza massima richiesta è di 10 m, questa si può considerare dal punto più alto del lotto e rimanere ad altezza costante (diventando quindi maggiore laddove la quota del lotto diminuisce) o dovrà scendere con lo scendere del lotto?

L'altezza degli edifici è definita nelle Norme di attuazione del PUC (Documento 04, pag. 7).

Wettbewerbsareal

88. Entspricht der Umriss des Wettbewerbsareals der roten Umrisslinie für das Einsatzmodell im dwg des Lageplanes?

Die Umrisslinie des Modells ist gegenüber der Abgrenzung des Wettbewerbsareals um 50 cm eingerückt, um ein einwandfreies Einfügen des Modells zu garantieren. Das dwg des Lageplanes wird mit der Abgrenzung des Wettbewerbsareals ergänzt und als Anlage zum Protokoll bereitgestellt.

Area di concorso

88. Il limite dell'area di concorso in cui poter intervenire coincide con il limite rosso del plastico segnato nel dwg del rilievo?

Il perimetro del plastico rientra di 50 cm rispetto alla delimitazione dell'area di concorso, in modo da garantire un perfetto inserimento del plastico. Nel dwg della planimetria verrà aggiunta la delimitazione dell'area di concorso e messo a disposizione dei partecipanti come allegato al verbale del colloquio.

89. Kann an die Gebäudeteile entlang der Südfront des Gemeindezentrums direkt angebaut werden? Welche Räume befinden sich dahinter?

Ja, ein direkter Anbau ist möglich. Die Nutzungen sind aus Planunterlage 07_Voitsberg_ACAD-ERP_VO_KP_0409 ersichtlich. Im Falle eines direkten Anbaus ist für Belüftungs- und Belichtungsflächen, die durch den Anbau reduziert werden ein Ersatz zu schaffen. Für den Musikpavillon kann eine Umgestaltung in Betracht

89. Può essere costruito in aderenza verso i volumi lungo il fronte sud del Centro Comunale? Che tipo di locali si trova lì dietro?

Sì, una costruzione in aderenza è possibile. La destinazione dei locali è indicata sulla tavola 07_Voitsberg_ACAD-ERP_VO_KP_0409. Nel caso di una costruzione in aderenza, devono essere previste le superfici per l'area e l'illuminazione in compensazione di quelle ridotte dalla nuova edificazione. Per il padiglione della

gezogen werden. Es ist auch denkbar den Pavillon in den Neubau zu integrieren.

90. Im Pkt. B1.3 steht, dass es denkbar ist, den Eingang zur Gemeinde und die entsprechenden Volumen zu verlegen; Kann diese Verlagerung nur innerhalb des Bauloses angedacht werden mit Verlegung der Straße oder kann man auch außerhalb des Wettbewerbsareals eingreifen, mit Verlagerung und/oder Umgestaltung der heutigen Zufahrtsstraße? Darf sich der Eingriff beim Gemeindezentrum lediglich auf die Außen- und öffentlichen Bereiche beschränken? Kann die Mauer, die an der Südseite an unser Baulos grenzt, abgeändert werden?

Im Pkt. B1.3 ist nicht die Rede von der Verlegung des Einganges der Gemeinde. Der Baukörper mit der Erschließungstreppe auf das obere Geschoss der Gemeinde muss unverändert bleiben.

Die Dienstzufahrt, die mittig auf dem Wettbewerbsareal verläuft, kann innerhalb desselben verlegt werden.

Die Umsetzung der Wettbewerbsaufgabe muss innerhalb des Wettbewerbsareals gelöst werden. Sollte ein Lösungsvorschlag darauf abzielen, den Neubau an die Südkante des Gemeindeplatzes zu positionieren, dann könnte ev. auch der Musikpavillon, der sich bereits außerhalb des Wettbewerbsareals befindet, in die Planung miteinbezogen werden.

Siehe auch. Antwort auf vorhergehende Frage

91. Die Zufahrtsstraße auf das obere Niveau an der Rückseite des Gemeindezentrums erschließt u.a. auch die Garage eines privaten Anrainers. Muss die Zufahrt erhalten bleiben?

Die Zufahrt auf das obere Niveau muss für Feuerwehr und Bühnenzulieferung (Mehrzwecksaal) gewährleistet sein. Es ist nicht vorgesehen, die heute bestehenden PKW-Stellplätze und die Zufahrt in die Privatgarage (im Bereich außerhalb des Wettbewerbsareals) beizubehalten.

92. In der Wettbewerbsunterlage 06b ist auf dem Wettbewerbsareal eine Dienstzufahrt eingezeichnet. Muss diese Zufahrtsstraße in ihrer heutigen Position beibehalten werden? Kann sie verlegt oder zur Gänze eliminiert werden?

Siehe Antwort auf vorhergehende Frage.

93. Ist es möglich/wünschenswert, die Dienstzufahrt zum Gemeindezentrum von der Salernstraße zu realisieren?

Es ist grundsätzlich möglich.

musica è pensabile una rimodulazione. È anche opinabile un'integrazione del padiglione nella nuova struttura.

90. Al punto B1.3 scrivete che è pensabile spostare l'ingresso del comune con i relativi volumi; tale spostamento va pensato quindi all'interno del lotto spostando la strada o si può operare anche all'infuori del lotto spostando e/o modificando l'attuale strada di accesso? L'intervento al Centro Comunale si può applicare solo agli spazi esterni e quelli del pubblico? Si può modificare il muro che confina con il nostro lotto a Sud?

Nel punto B1.3 non si parla di un pensabile spostamento dell'ingresso al comune. Il corpo con la scala di accesso sul 1° piano del Centro Comunale deve rimanere invariato.

La strada di servizio, che passa in mezzo all'area di concorso, può essere spostata all'interno della stessa.

La realizzazione dell'opera di concorso deve avvenire all'interno dell'area di concorso. Se la proposta progettuale prevede la posizione del nuovo edificio in aderenza al lato sud della piazza del Centro Comunale, si potrebbe eventualmente coinvolgere nel concetto progettuale anche il padiglione della musica, che si trova già all'esterno dell'area di concorso.

Vedi anche risposta a quesito precedente.

91. L'accesso di servizio alla quota superiore del centro comunale viene utilizzato anche per accedere al garage di un confinante privato. Questo accesso deve rimanere?

L'accesso al livello superiore deve essere garantito per pompieri e fornitori (palcoscenico della sala plurifunzionale). Non è previsto di mantenere gli attuali posti macchina né l'accesso al garage (situati all'esterno dell'area di concorso) privato.

92. All'interno dell'area di progetto è situata una strada segnalata nell'allegato 06b come "strada di servizio", va mantenuta nella posizione attuale?

È possibile spostarla? Può essere completamente rimossa?

Vedi risposta al quesito precedente.

93. È possibile/auspicabile spostare l'accesso carrabile di servizio al Centro Comunale sulla via Salern?

In linea di principio è possibile.

94. Kann die Dienstzufahrt auf dem Areal verändert werden? Kann sie auf die Salernstrasse münden?

Ja

95. Gibt es eine Begrenzung für die Aushubquote? Kann ein Tiefparterre mit darunterliegendem Garagengeschoss angedacht werden?

Es gibt keine vorgeschriebene Aushubquote.

Aussengestaltung

96. Art. B 3.7 der Wettbewerbsausschreibung steht: „Der erhaltenswerte Baumbestand soll in das Gestaltungskonzept miteinbezogen werden, ...“ Kann ein Plan mit dem Verzeichnis der erhaltenswerten Bäume zur Verfügung gestellt werden?

Die Bäume müssen nicht erhalten bleiben.

97. Ist es möglich den Lattenzaun in Teilbereichen zu entfernen?

Ja.

98. Muss die Einzäunung bleiben oder kann sie teilweise oder zur Gänze entfernt werden, um den Freiraum rund um das Gebäude „öffentlich“ zugänglich zu machen?

Siehe Antwort auf vorhergehende Frage.

99. Werden im ELKI Treffpunkt auch Aktivitäten im Freien abgehalten? Ist dafür ein abgezaunter Bereich vorzusehen? In welcher Größenordnung ist ein solcher Bereich einzuplanen?

Für den Aufenthalt im Freien muss kein abgegrenzter Bereich vorgesehen werden.

100. Gibt es Vorschriften für die Farbgebung? Kann die Tragstruktur frei gewählt werden?

Farbgebung und Tragstruktur können frei gewählt werden.

94. La strada di servizio interna al lotto può essere variata? Può deviare su via Salern?

Si

95. Vi è un limite di scavo in profondità? Si può pensare ad un piano seminterrato con il parcheggio al di sotto?

Non ci sono prescrizioni per la quota di scavo.

Sistemazione esterna

96. Nel punto B 3.7 del disciplinare di concorso è riportato: “Gli alberi degni di essere mantenuti, devono essere integrati nel concetto progettuale...”. Potete mettere a disposizione una planimetria con la posizione degli alberi da preservare?

Gli alberi non devono essere conservati.

97. È possibile rimuovere parte della staccionata presente nell’area di concorso?

Si.

98. È obbligatorio mantenere la recinzione o è possibile, in parte o completamente, rimuoverla per rendere “pubblica” l’area attorno all’edificio?

Vedi risposta al quesito precedente

99. I bambini del centro ELKI svolgono attività all’aperto? L’area per svolgere le attività all’aperto deve essere recintata? È possibile avere un’indicazione di massima sulla superficie necessaria per le attività all’aperto?

Non è da prevedere un’area recintata nel giardino.

100. Vi sono vincoli di colore? Per la scelta della struttura si può procedere in qualsiasi modo?

Non ci sono vincoli di colore e per la scelta della struttura.

Anlagen/allegati:

- Modellfotos-foto del plastico (4 jpg)
- 06a_Vermessung mit WB-areal-rilievo con area di concorso.dwg
- 09a vordruck 1_Teilnahmeantrag + oblig. Erkl_korr.docx
- 09b modulo 1_istanza partecip. + dich.oblig_corr2.docx
- Grundrisse Alter Kindergarten-piante ex Asilo.dwg
- Modellplan-disegno del plastico.dwg